



Sicherheitsinformationen / Safety Information

Amazon EU marketplaces - DE · EN · FR · NL · IT · SV · ES · PL

Hersteller / Manufacturer	fetra - Fechtel Transportgeräte GmbH
Anschrift / Address	Industriestraße 17-21 · 33829 Borgholzhausen · Germany
Kontakt / Contact	+49 (0) 5425 / 94 94-0 · info@fetra.de · www.fetra.de
Produktbereich / Product range	Handbetriebene Transportwagen und Transportgeräte / Manually operated transport trolleys and material-handling equipment

Dieses Dokument fasst allgemeine Sicherheitsinformationen zusammen. Produktspezifische Unterlagen, Kennzeichnungen und Tragkraftangaben haben immer Vorrang. / This document summarizes general safety information. Product-specific documentation, markings and rated load information always take precedence.

Quellenbasis / Source basis

fetra - Fechtel Transportgeräte GmbH: offizielle Unternehmens- und Kontaktangaben sowie Gebrauchs- und Sicherheitshinweise für handbetriebene Transportwagen. Zusammenfassung allgemeiner, wiederkehrender Sicherheitshinweise; Stand 30.09.2026.

DEUTSCH

Wichtiger Hinweis

Diese allgemeinen Sicherheitsinformationen gelten als ergänzende Übersicht für handbetriebene fetra Transportwagen und Transportgeräte. Die produktspezifische Bedienungsanleitung, Kennzeichnungen am Produkt sowie die jeweils zulässige Tragkraft und Einsatzbedingungen haben immer Vorrang.

Allgemeine Sicherheit

- Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise vor der ersten Verwendung lesen und beachten.
- Transportgerät nur bestimmungsgemäß, auf geeignetem Untergrund und innerhalb der für das jeweilige Produkt angegebenen Tragkraft verwenden.
- Transportgut gleichmäßig und standsicher verteilen und gegen Kippen, Verrutschen oder Herabfallen sichern.
- Die Plattform eines Transportwagens nicht betreten oder zum Personentransport verwenden.
- Bei Produkten mit ausklappbaren Trittstufen besteht Absturzgefahr; Trittstufen nur entsprechend der produktspezifischen Anleitung benutzen.

Sicheres Arbeiten und persönliche Schutzausrüstung

- Hände und Füße von Quetsch-, Scher- und Einzugsstellen fernhalten; beim Rangieren auf Rollen, Räder, Kanten und bewegliche Bauteile achten.
- Bei der Handhabung von Lasten auf die Gefahr durch kippende oder herabfallende Gegenstände achten.
- Geeignete Sicherheitsschuhe und, soweit für die Tätigkeit erforderlich, Arbeitshandschuhe verwenden.
- Transportgerät kontrolliert bewegen. Gefälle, Schwellen, Unebenheiten und andere Hindernisse berücksichtigen und ein unbeabsichtigtes Wegrollen verhindern.
- Transportgeräte nicht unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder anderen die sichere Bedienung beeinträchtigenden Mitteln benutzen.

Kontrolle, Wartung und Lagerung

- Vor jeder Verwendung Transportgerät, Räder, Rollen, Feststeller, Griffe, Ladeflächen und vorhandene Sicherungseinrichtungen auf erkennbare Schäden und sichere Funktion prüfen.
- Beschädigte, verformte oder nicht sicher funktionierende Transportgeräte nicht weiterverwenden; Reparaturen fachgerecht und mit geeigneten Ersatzteilen durchführen lassen.
- Transportgerät sauber und trocken halten. Bewegliche Teile und Verschleißteile entsprechend den produktspezifischen Vorgaben kontrollieren und warten.
- Bei Nichtgebrauch standsicher abstellen und gegen unbeabsichtigtes Wegrollen sichern.

Restrisiken

- Je nach Bauart und Einsatz können weitere produktspezifische Restrisiken bestehen. Die dem jeweiligen Transportgerät beiliegende Bedienungsanleitung ist deshalb zusätzlich zu beachten.

Quellenbasis / Source basis

fetra - Fechtel Transportgeräte GmbH: offizielle Unternehmens- und Kontaktangaben sowie Gebrauchs- und Sicherheitshinweise für handbetriebene Transportwagen. Zusammenfassung allgemeiner, wiederkehrender Sicherheitshinweise; Stand 30.09.2026.

ENGLISH

Important notice

This general safety information is a supplementary overview for manually operated fetra transport trolleys and material-handling equipment. The product-specific operating instructions, product markings, rated load capacity and permitted operating conditions always take precedence.

General safety

- Read and observe the operating instructions and safety information before first use.
- Use the transport equipment only for its intended purpose, on suitable surfaces and within the rated load capacity specified for the product.
- Distribute loads evenly and stably and secure them against tipping, slipping or falling.
- Do not step onto the platform of a transport trolley or use it to carry persons.
- Products with fold-out steps present a fall hazard; use steps only as described in the product-specific instructions.

Safe working and personal protective equipment

- Keep hands and feet away from crushing, shearing and trapping points; when manoeuvring, pay attention to castors, wheels, edges and moving components.
- Be aware of the risk posed by tipping or falling objects when handling loads.
- Wear suitable safety footwear and, where required for the task, protective gloves.
- Move transport equipment in a controlled manner. Take slopes, thresholds, uneven surfaces and other obstacles into account and prevent unintended rolling.
- Do not use transport equipment under the influence of alcohol, drugs or other substances that may impair safe operation.

Inspection, maintenance and storage

- Before each use, inspect the trolley, wheels, castors, brakes, handles, load platforms and any safety devices for visible damage and safe function.
- Do not continue to use damaged, deformed or unsafe equipment; have repairs carried out correctly using suitable replacement parts.
- Keep the equipment clean and dry. Inspect and maintain moving parts and wear parts in accordance with product-specific instructions.
- When not in use, park the equipment securely and prevent unintended rolling.

Residual risks

- Depending on design and application, further product-specific residual risks may exist. Always also observe the operating instructions supplied with the respective transport equipment.

Quellenbasis / Source basis

fetra - Fechtel Transportgeräte GmbH: offizielle Unternehmens- und Kontaktangaben sowie Gebrauchs- und Sicherheitshinweise für handbetriebene Transportwagen. Zusammenfassung allgemeiner, wiederkehrender Sicherheitshinweise; Stand 30.09.2026.

FRANÇAIS

Avis important

Ces informations générales de sécurité constituent un aperçu complémentaire pour les chariots et appareils de manutention fetra à commande manuelle. La notice spécifique au produit, les marquages, la charge admissible et les conditions d'utilisation autorisées prévalent toujours.

Sécurité générale

- Lire et respecter la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant la première utilisation.
- Utiliser le matériel uniquement conformément à sa destination, sur un sol approprié et dans la limite de la charge admissible indiquée.
- Répartir la charge uniformément et de façon stable et la sécuriser contre le basculement, le glissement ou la chute.
- Ne pas monter sur la plate-forme d'un chariot et ne pas l'utiliser pour transporter des personnes.
- Les produits équipés de marches rabattables présentent un risque de chute; utiliser les marches uniquement conformément à la notice spécifique.

Travail sûr et EPI

- Tenir les mains et les pieds éloignés des zones d'écrasement, de cisaillement et de coincement; lors des manœuvres, faire attention aux roulettes, roues, arêtes et pièces mobiles.
- Tenir compte du risque lié aux objets susceptibles de basculer ou de tomber.
- Porter des chaussures de sécurité appropriées et, si nécessaire, des gants de travail.
- Déplacer le matériel de manière contrôlée. Tenir compte des pentes, seuils, irrégularités et obstacles et empêcher tout déplacement involontaire.
- Ne pas utiliser le matériel sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de substances pouvant nuire à la sécurité.

Contrôle, entretien et stockage

- Avant chaque utilisation, contrôler le chariot, les roues, roulettes, freins, poignées, surfaces de chargement et dispositifs de sécurité.
- Ne pas utiliser un matériel endommagé, déformé ou non sûr; faire effectuer les réparations correctement avec des pièces adaptées.
- Maintenir le matériel propre et sec et entretenir les pièces mobiles et d'usure selon les instructions du produit.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé, stationner le matériel de façon stable et l'empêcher de rouler involontairement.

Risques résiduels

- Selon la conception et l'utilisation, d'autres risques résiduels spécifiques peuvent exister. Respecter également la notice fournie avec le matériel concerné.

Quellenbasis / Source basis

fetra - Fechtel Transportgeräte GmbH: offizielle Unternehmens- und Kontaktangaben sowie Gebrauchs- und Sicherheitshinweise für handbetriebene Transportwagen. Zusammenfassung allgemeiner, wiederkehrender Sicherheitshinweise; Stand 30.09.2026.

NEDERLANDS

Belangrijke opmerking

Deze algemene veiligheidsinformatie is een aanvullende samenvatting voor handbediende fetra transportwagens en transportmiddelen. De productspecifieke gebruiksaanwijzing, productmarkeringen, toegestane draagkracht en gebruiksomstandigheden hebben altijd voorrang.

Algemene veiligheid

- Lees vóór het eerste gebruik de gebruiksaanwijzing en veiligheidsinstructies en neem deze in acht.
- Gebruik het transportmiddel alleen voor het beoogde doel, op een geschikte ondergrond en binnen de aangegeven draagkracht.
- Verdeel de lading gelijkmatig en stabiel en beveilig deze tegen kantelen, verschuiven of vallen.
- Betreed het platform van een transportwagen niet en gebruik het niet voor personenvervoer.
- Bij producten met uitklapbare treden bestaat valgevaar; gebruik de treden alleen volgens de productspecifieke handleiding.

Veilig werken en persoonlijke bescherming

- Houd handen en voeten uit de buurt van knel-, schuif- en intrekpunten; let bij het manoeuvreren op zwenkwielen, wielen, randen en bewegende delen.
- Houd rekening met het gevaar van kantelende of vallende voorwerpen.
- Draag geschikte veiligheidsschoenen en, indien nodig voor de werkzaamheden, werkhandschoenen.
- Verplaats het transportmiddel gecontroleerd. Houd rekening met hellingen, drempels, oneffenheden en obstakels en voorkom onbedoeld weggrollen.
- Gebruik het transportmiddel niet onder invloed van alcohol, drugs of andere middelen die veilig gebruik kunnen beïnvloeden.

Controle, onderhoud en opslag

- Controleer vóór elk gebruik wagen, wielen, zwenkwielen, remmen, handgrepen, laadvlakken en veiligheidsvoorzieningen op schade en veilige werking.
- Gebruik beschadigde, vervormde of onveilige transportmiddelen niet verder; laat reparaties vakkundig uitvoeren met geschikte onderdelen.
- Houd het transportmiddel schoon en droog en onderhoud bewegende en slijtdelen volgens de productspecifieke voorschriften.
- Zet het transportmiddel bij niet-gebruik stabiel neer en beveilig het tegen onbedoeld weggrollen.

Restrisico's

- Afhankelijk van uitvoering en toepassing kunnen verdere productspecifieke restrisico's bestaan. Neem daarom ook de bijgeleverde gebruiksaanwijzing in acht.

Quellenbasis / Source basis

fetra - Fechtel Transportgeräte GmbH: offizielle Unternehmens- und Kontaktangaben sowie Gebrauchs- und Sicherheitshinweise für handbetriebene Transportwagen. Zusammenfassung allgemeiner, wiederkehrender Sicherheitshinweise; Stand 30.09.2026.

ITALIANO

Avvertenza importante

Le presenti informazioni generali sulla sicurezza costituiscono una panoramica integrativa per carrelli e attrezzature di trasporto fetra azionati manualmente. Hanno sempre la precedenza il manuale specifico, le marcature, la portata ammessa e le condizioni d'impiego.

Sicurezza generale

- Leggere e rispettare il manuale e le avvertenze di sicurezza prima del primo utilizzo.
- Utilizzare l'attrezzatura solo per l'uso previsto, su superfici idonee e nel rispetto della portata indicata.
- Distribuire il carico in modo uniforme e stabile e assicurarlo contro ribaltamento, scivolamento o caduta.
- Non salire sulla piattaforma di un carrello e non utilizzarlo per il trasporto di persone.
- I prodotti con gradini ribaltabili comportano rischio di caduta; utilizzare i gradini solo secondo le istruzioni specifiche.

Lavoro sicuro e DPI

- Tenere mani e piedi lontani da punti di schiacciamento, cesoiamento e intrappolamento; durante le manovre prestare attenzione a ruote, rulli, spigoli e parti mobili.
- Considerare il rischio dovuto a oggetti che possono ribaltarsi o cadere.
- Indossare calzature di sicurezza adeguate e, se richiesto dall'attività, guanti da lavoro.
- Muovere l'attrezzatura in modo controllato. Considerare pendenze, soglie, irregolarità e ostacoli e impedire movimenti involontari.
- Non utilizzare l'attrezzatura sotto l'influenza di alcol, droghe o altre sostanze che possano compromettere la sicurezza.

Controllo, manutenzione e stoccaggio

- Prima di ogni utilizzo controllare carrello, ruote, rulli, freni, impugnature, superfici di carico e dispositivi di sicurezza.
- Non continuare a utilizzare attrezzature danneggiate, deformate o non sicure; far eseguire correttamente le riparazioni con ricambi idonei.
- Mantenere l'attrezzatura pulita e asciutta e controllare/manutenere parti mobili e soggette a usura secondo le istruzioni specifiche.
- Quando non viene utilizzata, parcheggiare l'attrezzatura in modo stabile e impedirne il movimento involontario.

Rischi residui

- A seconda della costruzione e dell'impiego possono esistere ulteriori rischi residui specifici. Osservare sempre anche il manuale fornito con il prodotto.

Quellenbasis / Source basis

fetra - Fechtel Transportgeräte GmbH: offizielle Unternehmens- und Kontaktangaben sowie Gebrauchs- und Sicherheitshinweise für handbetriebene Transportwagen. Zusammenfassung allgemeiner, wiederkehrender Sicherheitshinweise; Stand 30.09.2026.

Viktig information

Denna allmänna säkerhetsinformation är en kompletterande översikt för manuellt manövrerade fetra transportvagnar och transportredskap. Produktspecifik bruksanvisning, märkning, tillåten lastkapacitet och driftförhållanden har alltid företräde.

Allmän säkerhet

- Läs och följ bruksanvisningen och säkerhetsinformationen före första användningen.
- Använd transportredskapet endast för avsett ändamål, på lämpligt underlag och inom angiven lastkapacitet.
- Fördela lasten jämnt och stabilt och säkra den mot att välta, glida eller falla.
- Stig inte på transportvagnens plattform och använd den inte för persontransport.
- Produkter med utfällbara steg innebär fallrisk; använd stegen endast enligt den produktspecifika anvisningen.

Säkert arbete och personlig skyddsutrustning

- Håll händer och fötter borta från kläm-, skär- och indragningsställen; var uppmärksam på hjul, länkhjul, kanter och rörliga delar vid manövrering.
- Var uppmärksam på risken från föremål som kan välta eller falla.
- Använd lämpliga skyddsskor och, när arbetet kräver det, arbetshandskar.
- Flytta transportredskapet kontrollerat. Beakta lutningar, trösklar, ojämnheter och hinder och förhindra oavsiktlig rullning.
- Använd inte transportredskapet under påverkan av alkohol, droger eller andra medel som kan försämra säkerheten.

Kontroll, underhåll och förvaring

- Kontrollera före varje användning vagn, hjul, länkhjul, bromsar, handtag, lasttytor och säkerhetsanordningar avseende skador och säker funktion.
- Använd inte skadad, deformerad eller osäker utrustning; låt reparationer utföras korrekt med lämpliga reservdelar.
- Håll utrustningen ren och torr och underhåll rörliga delar och slitdelar enligt produktspecifika anvisningar.
- Parkera utrustningen stabilt när den inte används och säkra den mot oavsiktlig rullning.

Kvarstående risker

- Beroende på konstruktion och användning kan ytterligare produktspecifika risker förekomma. Följ alltid även bruksanvisningen som medföljer respektive transportredskap.

Quellenbasis / Source basis

fetra - Fechtel Transportgeräte GmbH: offizielle Unternehmens- und Kontaktangaben sowie Gebrauchs- und Sicherheitshinweise für handbetriebene Transportwagen. Zusammenfassung allgemeiner, wiederkehrender Sicherheitshinweise; Stand 30.09.2026.

ESPAÑOL

Aviso importante

Esta información general de seguridad es un resumen complementario para carros y equipos de transporte fetra de accionamiento manual. Siempre prevalecen las instrucciones específicas del producto, sus indicaciones, la capacidad de carga permitida y las condiciones de uso.

Seguridad general

- Lea y respete las instrucciones de uso y seguridad antes del primer uso.
- Utilice el equipo únicamente para el fin previsto, sobre superficies adecuadas y dentro de la capacidad de carga indicada.
- Distribuya la carga de forma uniforme y estable y asegúrela contra vuelco, deslizamiento o caída.
- No suba a la plataforma de un carro ni lo utilice para transportar personas.
- Los productos con peldaños abatibles presentan riesgo de caída; utilice los peldaños solo según las instrucciones específicas.

Trabajo seguro y equipos de protección

- Mantenga manos y pies alejados de puntos de aplastamiento, cizallamiento y atrapamiento; al maniobrar preste atención a ruedas, rodillos, bordes y piezas móviles.
- Tenga en cuenta el riesgo de objetos que puedan volcar o caer.
- Utilice calzado de seguridad adecuado y, cuando la tarea lo requiera, guantes de trabajo.
- Mueva el equipo de forma controlada. Tenga en cuenta pendientes, umbrales, irregularidades y obstáculos y evite desplazamientos involuntarios.
- No utilice el equipo bajo la influencia de alcohol, drogas u otras sustancias que puedan afectar a la seguridad.

Inspección, mantenimiento y almacenamiento

- Antes de cada uso, revise el carro, ruedas, rodillos, frenos, asas, superficies de carga y dispositivos de seguridad.
- No siga utilizando equipos dañados, deformados o inseguros; haga realizar las reparaciones correctamente con repuestos adecuados.
- Mantenga el equipo limpio y seco y revise/mantenga las piezas móviles y de desgaste según las instrucciones específicas.
- Cuando no se utilice, estacione el equipo de forma estable y asegúrelo contra movimientos involuntarios.

Riesgos residuales

- Según el diseño y el uso pueden existir otros riesgos residuales específicos. Respete siempre también las instrucciones suministradas con el equipo correspondiente.

Quellenbasis / Source basis

fetra - Fechtel Transportgeräte GmbH: offizielle Unternehmens- und Kontaktangaben sowie Gebrauchs- und Sicherheitshinweise für handbetriebene Transportwagen. Zusammenfassung allgemeiner, wiederkehrender Sicherheitshinweise; Stand 30.09.2026.

Ważna informacja

Niniejsze ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa stanowią uzupełniające podsumowanie dla ręcznie obsługiwanych wózków i urządzeń transportowych fetra. Pierwszeństwo mają zawsze instrukcja właściwa dla produktu, oznaczenia, dopuszczalna nośność i warunki użytkowania.

Bezpieczeństwo ogólne

- Przed pierwszym użyciem przeczytać i przestrzegać instrukcji obsługi oraz informacji dotyczących bezpieczeństwa.
- Używać urządzenia wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, na odpowiednim podłożu i w granicach podanej nośności.
- Rozłożyć ładunek równomiernie i stabilnie oraz zabezpieczyć go przed przewróceniem, przesunięciem lub upadkiem.
- Nie wchodzić na platformę wózka i nie używać go do przewozu osób.
- Produkty z rozkładanymi stopniami stwarzają ryzyko upadku; stopnie używać wyłącznie zgodnie z instrukcją danego produktu.

Bezpieczna praca i środki ochrony

- Trzymać ręce i stopy z dala od miejsc zginięcia, ścinania i wciągania; podczas manewrowania uważać na rolki, koła, krawędzie i ruchome elementy.
- Uwzględniać zagrożenie powodowane przez przedmioty mogące się przewrócić lub spaść.
- Stosować odpowiednie obuwie ochronne oraz, jeżeli wymaga tego praca, rękawice robocze.
- Przemieszczać urządzenie w sposób kontrolowany. Uwzględniać pochyłości, progi, nierówności i przeszkody oraz zapobiegać niezamierzonemu toczeniu.
- Nie używać urządzenia pod wpływem alkoholu, narkotyków ani innych środków mogących ograniczać bezpieczną obsługę.

Kontrola, konserwacja i przechowywanie

- Przed każdym użyciem sprawdzić wózek, koła, rolki, hamulce, uchwyty, powierzchnie ładunkowe i urządzenia zabezpieczające.
- Nie używać dalej urządzeń uszkodzonych, odkształconych lub niesprawnych; naprawy zlecać fachowo z użyciem odpowiednich części.
- Utrzymywać urządzenie w czystości i suchości oraz kontrolować i konserwować części ruchome i zużywające się zgodnie z instrukcją produktu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, ustawić je stabilnie i zabezpieczyć przed niezamierzonym toczonym.

Ryzyko resztkowe

- W zależności od konstrukcji i zastosowania mogą występować dalsze ryzyka właściwe dla produktu. Należy zawsze przestrzegać również instrukcji dołączonej do danego urządzenia.

Quellenbasis / Source basis

fetra - Fechtel Transportgeräte GmbH: offizielle Unternehmens- und Kontaktangaben sowie Gebrauchs- und Sicherheitshinweise für handbetriebene Transportwagen. Zusammenfassung allgemeiner, wiederkehrender Sicherheitshinweise; Stand 30.09.2026.